

stewardess > flight attendant;

postman > mail carrier;

headmistress > headteacher.

Возьмём ещё один пример: слово *women*, чаще можно встретить форму *wimmin* или *womyn*, не ассоциирующуюся с суффиксом *-man*. Более того, американские феминистки рассмотрели местоимение *his* в слове *history*, и предложили историю женщин называть *herstory*, само же слово *history* – греческого происхождения и к притяжательному местоимению *his* не имеет отношения вообще. Было предложено употреблять слово *shero* ровно так же, как и *hero*. Кроме того, предлагали тогда переименовать остров Манхэттен (*Manhattan*, индейское слово) в *Personhattan*, *mailmen* (*mail* → *male*) в *personpeople*, и т.д.

Когда пол говорящего или того, о ком говорят, неизвестен или не указан, то местоимение мужского рода *he* заменяется сочетанием *he/she* или местоимением множественного числа *their*.

Сравним: *Each team leader is responsible for his/ her/ their team*. Дословно (Каждый руководитель ответственен за его/её команду) или (Каждый руководитель ответственен за его команду) – (Каждый руководитель ответственен за её команду) – (Каждый руководитель ответственен за их команду). Встречается также замещения *he/she* сочетанием *s/h*.

Корректными обозначениями для транссексуалов стали *FtM* и *MtF* (**female-to-male**) и (**male-to-female**). Путаница в СМИ с тем, как называть транссексуалов (он/она, бывший мужчина, бывшая женщина) вызвано непониманием данного явления. До сих пор выражение «сменить пол» считается некорректно употребляемым (вместо выражения «коррекция пола»).

Такое течение как «Феминизм», оказало большое влияние на язык. Феминистки протестуют против «маскулинности» (ориентации на мужчин) языка. Самый распространённый пример в английском языке – это названия профессий, которые содержат слово *man* (мужчина): *fireman* (пожарный); *postman* (почтальон). Если следовать правилам «политкорректности», их обычно заменяют близкими по сочетанию словами, как например: *fire fighter* (борец с огнем), *mail carrier* (разносчик почты).

Морфемы, указывающие на род человека, чаще всего уточняются:

salesman	saleswoman
yardman	yardwoman
serviceman	servicewoman
spaceman	spacewoman
businessman	businesswoman

Или заменяются вообще:

spokesman	spokesperson
stewardess	flight attendant

Около двадцати лет назад феминистское движение ввело слово *chairperson* (председатель), заменившее *chairman* и *chairwoman*: *sex roles* и *sexual discrimination* превратились в *gender roles* и *gender discrimination*. Шутки, где женщина предстает как *the weaker sex* – «слабый пол», в Америке не приемлемы. А комплимент по поводу внешности или одежды женщина может расценить как *sexual harassment* – «сексуальное домогательство»; открыв женщине дверь, или предложив помощь донести тяжелый чемодан, вы рискуете услышать критику возмущенных феминисток, убежденных в абсолютном равенстве полов.

Политкорректность требует «выравнивать» общество, создавая единую модель социума.

Явление гендерной политики убивает образ как мужчины, так и женщины, навязывая нам стереотипы, противоречащие человеческому опыту, логике и здравому смыслу. Она требует от нас поверить, что все люди одинаковы по своим способностям, равны в правах, не взирая на более физическую способность мужчин, в отличие от женской.

Опираясь на стереотипное отношение в обществе к разным представителям социума, как мужчинам так женщинам, разной ориентации, возраста и расы, нельзя отрицать суть явления политкорректности. Прежде всего, должно существовать равенство сознания, поскольку законы не способны отразить всех нюансов всего человеческого.

МОСКАЛЕНКО А.А., ХОТЬКО Н.А. (Брест, БрГУ им. А.С. Пушкина)

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЗАГОЛОВКОВ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СМИ

Средства массовой информации играют очень важную роль в жизни современных людей. Мы начинаем наш день с поиска новостей в газетах и завершаем его, слушая новости по телевизору. И все же в эпоху огромных возможностей телевидения и компьютеров важность газет оставляет прессе центральное, а иногда и доминирующее место. Это очень актуально особенно для людей с нехваткой времени, потому что газеты доступны везде: в транспорте, в офисе и кафе, на работе, в любой удобный для людей момент. Газета всегда под рукой. Именно газета экономит наше время при поиске любых новостей. Многие читатели сначала обращают внимание на заголовок, а затем просматривают статью. Таким образом, заголовки газет важны, потому что они отражают содержание сообщаемой информации.

Заголовок часто считают наиболее трудной для понимания частью статьи. Целью заголовка является

выявление главной мысли статьи и передача ее в нескольких словах. Заголовки играют чрезвычайно важную роль и вызывают наибольший интерес у читателей. Заголовки являются первыми и зачастую единственными, на что читатели обращают внимание. Страница газеты имеет ограниченное пространство, и сам язык прессы имеет множество особенностей, что вызывает определенные трудности у авторов, и вынуждает их максимально разумно его использовать место для заголовка, прибегая к компрессии, упрощению и опущению маловажных элементов. Нельзя не заметить, что зачастую заголовок представлен на доступном, доходчивом языке, где чаще всего употребляются простые структурно-грамматические средства.

Проанализировав заголовки англоязычных газет, мы заметили характерное преобладание глагольных заголовков:

EU approves ban on Iranian oil imports.

Captain claims owners knew of evacuation delay.

Глагольность сохраняется также в заголовках в виде риторических вопросов:

Isn't it ironic that the person who decides the fate of 300,000 homeless children gets to live in a mansion?

Selective High Schools, Does It Matter?

Зачастую в вопросительных предложениях такого типа уже заложен ответ. Используя риторический вопрос в заголовке автор стремится выразить общее отношение к проблеме, подвести к мысли и вызвать у читателя определенную реакцию:

Was Connor win legitimate?

В заголовках, вопросы, как правило, не используются из-за отсутствия информации, они чаще используются, чтобы привлечь внимание читателей. Они, как правило, показывают, на какой вопрос дается ответ в статье. От читателей не ожидается ответа.

Английские газеты в заголовках зачастую используют неперфектные формы глагола. Когда речь идет о событиях, происшедших в недавнем прошлом, обычно употребляют настоящее неопределенное время (Historical Present), которое является одним из самых распространенных типов новостных заголовков:

Richard Aldington Dies 70.

Pakistan blocks US envoy visit: official.

Преобладающее использование именно такого типа заголовков способствует проявлению интереса читателя к публикуемому материалу, приближает к данному событию и позволяет стать его частью.

Характерно употребление неопределенного прошедшего времени (The Past Indefinite Tense) в заголовках, которые относятся к событиям в прошлом, в основном, в тех случаях, когда в заголовке есть обстоятельство времени, либо читателю известно, в какой момент произошло описываемое событие:

Husband Disappeared Two Years Ago.

Why Rockefeller Couldn't Buy a Landslide Victory?

Для передачи недавних событий зачастую используют формы настоящего неопределенного времени (The Present Indefinite Tense). Это как бы приближает событие к читателю и усиливает его интерес:

Minister apologises to Nigerian whistleblower.

Для передачи будущего действия зачастую используют инфинитивные конструкции:

Costa Concordia operator to face US lawsuit.

Lloyds Banking Group to cut 700 jobs.

Грамматические, так же как и лексические, трансформации нередко требуют внесения дополнительных слов или, наоборот, опущения каких-нибудь элементов. Поэтому опущения и дополнения часто сочетаются с другими видами грамматических трансформаций, чаще всего с заменой частей речи. Благодаря использованию опущений, заголовки выглядят более сжато и динамично, что удобно, поскольку место для заголовка ограничено.

Одной из отличительных особенностей английских заголовков является опущение глагола-связки *to be* в пассиве, именном сказуемом и формах продолженного времени:

The difference between Barack Obama and Donald Trump in two videos.

Liner victim 'not on passenger list'.

Ещё одной важной особенностью английских газетных заголовков является так называемая эллиптическая форма. Эллипсис – это опущение элементов, извлекаемых из речевого контекста или ситуации. Пропущенное слово или слова могут быть вставлены без изменения смысла. О существовании эллипсиса можно догадаться зачастую исключительно из контекста. Иными словами, в данном контексте, эллипсис представляет собой опущение служебных, иногда и знаменательных частей речи в целях придания броскости заголовку. Такой прием необходим, поскольку краткий заголовок читателю легче воспринять, проявляется интерес к необычности подачи материала, и возникает желание ознакомиться с предложенной информацией:

Paris Protest March Staged by Students.

8-Year-Old Boy Kidnapped in Miami.

Авторы используют эллиптические конструкции для привлечения внимания и для того, чтобы наполнить заголовок эмоциональным содержанием.

С целью обратить особое внимание на сказуемое и вместе с тем заинтересовать читателя, опускается

подлежащее, если оно уступает по значению сказуемому:

Expect New Economic Depression.

Для заголовков английской прессы характерно также опущение артикля. При этом опущение артикля вызвано теми же причинами, что и опущение глагола-связки *to be*:

(The) Russian Athlete (is) Winning (a) Prize.

Tory MP becomes (the) first to break ranks over final Brexit vote.

Артикль сохраняется лишь в тех случаях, когда его опущение может привести к неверной смысловой интерпретации.

В данной статье мы упомянули основные грамматические особенности англоязычных средств массовой информации. Из проанализированных аспектов можно прийти к выводу, что в современных англоязычных печатных изданиях можно заметить тенденцию к упрощению заголовков. На грамматическом уровне англоязычная пресса отличается преобладанием заголовков глагольного типа. Англоязычные заголовки глагольного типа представлены, в основном, формами глагола в настоящем неопределенном времени (The Present Indefinite Tense). Также можно заметить частое употребление вопросительных предложений, являющихся риторическими вопросами; эллиптических конструкций, применение которых придает заголовкам чрезвычайную сжатость и динамичность. Отличительной чертой англоязычных заголовков является опущение некоторых неважных слов, таких как артикли, союзные слова, вспомогательный глагол. Отсутствие этих слов способствует экономии места, позволяет более лаконично выразить то, о чем говорится в статье.

Также нельзя не упомянуть, что полученные в ходе исследования результаты могут быть использованы при дальнейшем изучении особенностей функционирования заголовков, а также при изучении трансформаций при переводе.

МОХОР В.Н. (Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина)

Научный руководитель – ст. преподаватель Архипов Д.В.

ОСОБЕННОСТИ ГРАММАТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗОВЫХ ГЛАГОЛОВ

Фразовые глаголы – неотъемлемая черта современного английского языка и их роль в лексическом фонде языка постоянно возрастает, что приводит к увеличению степени идиоматичности английского языка.

Под фразовым глаголом понимается продукт особого способа словообразования, характерного исключительно для глаголов и заключающегося в прибавлении к базовому глаголу послелога, что соответственно приводит к появлению нового лексического значения; образованные при этом сочетания (фразовые глаголы) рассматриваются как единые структуры.

Таким образом, фразовыми глаголами называются сложные/ (или составные) глаголы, состоящие из нескольких слов, одним из которых является глагол, а другим (или другими), предлог или, совпадающее с ним по форме, наречие.

Фразовые глаголы уже не одно десятилетие привлекают внимание лингвистов, занимающихся как теорией, так и методикой преподавания английского языка. Однако, несмотря на постоянно растущее количество публикаций, посвященных фразовым глаголам, в настоящее время существует много неразрешенных проблем, связанных с данным лексико-грамматическим явлением.

В данной статье анализируется грамматическая структура английских фразовых глаголов.

Выделение конструктивно-обусловленных значений тесно связано со структурными особенностями фразовых глаголов. В большинстве своем это двучленные образования, но среди них имеется небольшой разряд сочетаний, состоящих из трех компонентов и выделяющихся более сложной структурой, типа *fall in with*, *make up with*. Правда, третий компонент, хотя и входит в смысловую структуру фразового глагола, наделен большей самостоятельностью, чем другие компоненты, так как полностью сохраняет свое лексическое значение и синтаксическую функцию. Третий компонент свидетельствует о том, что эквивалентные глаголам сочетания, подобно глаголам, выработали свое предложное управление.

Близкие по значению глаголы требуют одного и того же слова для присоединения объекта. Близкие по значению фразовые глаголы имеют в своем составе одни и те же вторые и третьи компоненты: *get in with*, *stand in with*, *come in with* = *'become a partner of'*. Третий компонент является:

(а) либо оформителем конструктивно-обусловленных значений многозначной фразеологической единицы: *keep up* 'поддерживать', *keep up with* 'держаться наравне с кем-л., не отставать';

(б) либо определителем фразеологического характера словосочетания: *go in – go in for* 'входить', 'идти в центра города' и др – 'принимать участие в', 'ставить себе целью', 'увлекаться';

(в) либо признаком омонимии среди фразовых глаголов этого типа: *put up* 'прятать, выставлять', *put up with* 'терпеть, мириться с ч/л'.

Грамматика фразовых глаголов и их лексическая интерпретация достаточно подробно разработаны лингвистическими школами и отражены в словарях фразовых глаголов. Однако при изучении этих словарей обнаруживаются различные подходы к грамматической структуре фразовых глаголов, к их описанию (классификация, кодирование и способы отражения сочетаемости).

В структуру фразового глагола может включаться существительное, или группа существительного,